

Annual Report 2020

年次報告書

2019.7.01-
2020.6.30



新型コロナ以前から、 世界の16億人がきちんとした 住まいを必要としていた



**Before COVID-19 pandemic,
an estimated 1.6 billion people worldwide
lack decent and adequate shelter.**

2020年度は前半こそ順調に活動を展開したものの、新型コロナウイルスの影響により私たちにとっても大変厳しい年となりました。これまでハビタット・ジャパンはアジアの国々において支援を必要とする家族への住居建築を行ってきましたが、この活動は縮小を余儀なくされ、ホームパートナーや学生ボランティア、企業パートナー、スタッフ等への感染防止に努めてまいりました。ハビタット・ジャパンは年間約1,500名の学生ボランティアを海外に派遣しており、2020年当初もアジア各国にボランティアを派遣していましたが、感染拡大を受けて、学生たちの帰国を最優先に取り組みました。一方、国内ではプロジェクトホームワークスを通して、コロナ禍の中、都内で入居支援や生活支援が必要な方々へのサポートを継続しています。

この2月に私は夫とともにインドのカルジャットという僻村での建築ボランティア活動に参加しました。ムンバイから学生ボランティアが参加したほか、近隣の村からも30名の女性が参加していました。女性たちは信じられないほど勤勉で、隣人のために懸命に作業に取り組んでいました。言葉はわかりませんが、38度の暑さの中力を合わせてレンガを積んでいくことで、互いの距離が縮まりました。その村は水不足の問題が深刻で、近くの川までは約3キロあり、モンスーンの季節の直前の2~3か月は水源が枯れてしまいます。乾季の間、水は牛車か若い女性によって運ばれるのですが、水壺を頭の上に載せ何キロも歩くのが彼女たちの日課となっていました。現地ではハビタットは乾季の水が枯れる期間を短縮するためのダムを造っていましたが、ハビタット・ジャパンでも95基のウォーターホイール（水を運ぶためのタンクが車輪上になったもの）を寄贈しました。それを使えば今までのような苦勞をせずに家まで水を運ぶことができると、皆大変喜んでいました。更に、ハビタット・ジャパンはインドを支援するキャンペーンを展開し、2020年度インドにおいて、トイレの設置や住居建築を含め、105世帯への支援を実現することができました。昨年のチャリティイベントには、サンジェイ・クマール・ヴァルマ駐日インド大使もご出席くださり、ご支援をいただきました。

国の内外を問わず新型コロナウイルスは脆弱な環境にある人々に深刻な影響を及ぼしています。失業率は増加し、これまで以上に住まいの支援が求められています。失業により社員寮を退去せざるを得なくなった方々や家賃が払えなくなった方々もいます。高齢者や障がいのある方の孤立の問題が益々深刻になりつつある中、2018年から東京都による居住支援法人の指定を受けているハビタット・ジャパンでは、これら増大する入居支援及び生活支援のニーズに応える必要があります。

今しばらく厳しい状況が続きますが、ハビタット・ジャパンは、国内において求められる住居支援活動を継続するとともに、アジアの国々へ建築ボランティアチームの派遣を再開する予定です。「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」の実現に向けて、引き続きハビタット・ジャパンへのご支援とご協力を賜りますよう、宜しくごお願い申し上げます。

理事長 セシリア・メリン

While fiscal year 2020 started normally enough it has been a challenging year for Habitat Japan as it has been for virtually everyone. Habitat Japan has historically supported house building for low income families in Asian countries. This activity has been temporarily curtailed by COVID-19. Habitat Japan is working hard to protect our home partner families, student volunteers, corporate partners and staff from risks associated with COVID-19. In the beginning of 2020, we were still sending student volunteers into Asian countries. In a typical year, we send over 1500 students from our campus chapters around Japan to build homes. Due to COVID-19, we were soon working hard to allow our student volunteers return safely back to Japan. Responding to the crisis, we are continuing to support those in need of homes and home cleanups in Tokyo.

In February, I travelled with my husband to the remote village of Karjat, India to build homes in a tribal village. We built brick homes with a group of forty Habitat youth volunteers from Mumbai and thirty tribal women volunteers from nearby villages. The tribal women volunteers were incredibly diligent and motivated to build homes for their neighbors. While we did not share a common language, laying bricks together in 38-degree heat soon forged a common bond. The village is water-challenged, and the closest river is about 3 km away and it dries up completely for two to three months before the monsoon rains. During the dry period, all water is brought to the village by oxcart or carried by young women. Young women carry water on their heads for several kilometers a day as part of their household duties. Habitat has worked to dam the river near the village to reduce the dry period in length. Habitat Japan donated 95 water wheels (water carrying wheel-barrels) to the village. Everyone was very excited about how much easier it was to bring the water to their families. Due to the generosity of Habitat Japan supporters, we raised funds for serving 105 families in India in 2019 including toilet construction for a family and home constructions for nine families. His Excellency Mr. Sanjay Kumar VERMA, Ambassador of India supported our Indian project and fund-raising efforts including attending our gala in 2019.

COVID-19 is causing significant hardship among vulnerable people in Japan and globally. Unemployment has increased and many more families and individuals are in need of adequate shelters. Some Japanese became homeless due to job loss as many Japanese employees live in company dorms and cannot afford rent if they are unemployed. Isolation and lack of support among the elderly and disabled is also increasingly a problem. Habitat Japan is a partner of the Tokyo Metropolitan Government in their initiative to resolve homelessness. We started this effort a few years ago and in 2020 demand for our service has grown a lot. This has been and will continue to be a challenging time for our region. Habitat Japan will continue to offer vital services in Japan and soon will be able to again send our teams to the Asia Pacific region where the need has only become greater. Please join us in supporting Habitat Japan and help us achieve a world where everyone has a decent place to live."

Cecilia Melin, Board Chair





海外での実績
Overseas Achievements



927 Volunteers

海外建築ボランティアプログラム「グローバル・ビレッジ」を通じて、アジア太平洋地域を中心に、927名のボランティアを各国の住居建築支援地に派遣し、プロジェクトを支援しました。

Through the Global Village program, Habitat Japan sent 927 volunteers to home construction sites in various countries, mainly in the Asia-Pacific region.



10 Countries

「グローバル・ビレッジ」に参加くださったボランティアをはじめ、企業や団体、個人の皆様のご寄付により、アジア太平洋地域を中心に全10カ国のプロジェクトを支援しました。

Thanks to domestic fund-raising, we were able to support projects in ten countries, mainly in the Asia-Pacific region.



194 Homes

国内でのファンドレイズや「グローバル・ビレッジ」を通じて、住居建築をはじめ水衛生を支援した世帯は194世帯に上ります。

Through domestic fund-raising activities and the Global Village program, we were able to serve 194 families through various interventions including home constructions.

国内での実績
Domestic Achievements



229 Volunteers

国内居住支援「プロジェクトホームワークス」の清掃支援や修繕支援を通じて、延べ229名のボランティアが、居室内の環境改善に参加しました。

229 volunteers helped to improve living conditions for households in Japan through Project HomeWorks.



59 Households + 1 Facility

清掃支援を通じた居住環境の改善や入居支援では、都内を中心に59世帯が安心・安全に暮らせる環境を持てるよう支援しました。また、児童養護施設の修繕にも取り組みました。

59 households are safer and more comfortable because of your support in our mission to have secure homes and improved living conditions. In addition Habitat has helped to repair an aging orphanage.



52 Campus Chapters

ハビタットの活動に賛同し、ハビタットの学生支部「キャンパスチャプター」として活動する登録団体の数は、前年より8団体増え、過去最多の52団体となりました。

The number of Habitat Japan's student-led groups has grown to 52 campus chapters, 8 more than last year.

HFHJ program
No. 1
Global Village
グローバル・ビレッジ

海外建築ボランティアプログラム

Mobilized
927volunteers
Served
more than **89** homes

「グローバル・ビレッジ (GV)」はハビタット・フォー・ヒューマニティが世界中で取り組む海外建築ボランティアプログラムです。12名以上からなるチームでプログラムに参加し、建築支援を必要とする国に赴き、10日程度、ボランティアとして家の建築や修繕活動に励みます。GVは、ただ家を建てるだけではなく、その土地の人々との交流を通じて、地域の生活や文化を知ることができるプログラムです。GVは1988年に始まったグローバルなボランティアプログラムであり、毎日世界のどこかで各国から参加するボランティアがGVを通じてハビタットの建築活動に参加しています。

Habitat for Humanity's Global Village program is an international construction volunteer program. Usually, a team of 12 or more volunteers participate in each project and travel to countries in need of construction assistance. The team takes part in the construction or renovation of homes on site for about 10 days. Every day, GV volunteers actively participate in the construction activities of Habitat somewhere in the world.

はじめに

2020年度はハビタット・ジャパン設立以来初となる1,500名を超えるボランティア派遣を予定していました。しかしながら、新型コロナウイルスのグローバルな感染拡大に伴い、ハビタットでは本活動に関わる全ての方の安全を第一に、2月末より全世界でグローバル・ビレッジの一時休止を決定しました。ハビタットにとって、GVはミッションである「人々と手を取りあう」実践の場であり、各国の事業を支える寄付を募るプログラムです。GVの長期に渡る休止はハビタットの支援を待つ家族にとっても、その影響は深刻です。しかしGVは、現地の家族やボランティアの皆さんをはじめ、関係者の安全があってこそ継続できる活動であり、ハビタットでは各国の状況を注視しながら再開の基準、またその時期について検討を重ねています。

汗をかいて幸せを築く

「海外に行き、学生時代でしかできない体験をしたい」そんな思いを抱え、大学1年生の頃にGVに参加したと話すのは、この4月に社会人となった森岡さんです。(写真下)森岡さんは、立命館大学のキャンパスチャプターに所属し、卒業までの4年間で、スリランカ、ベトナム、カンボジアそしてネパールへと渡航したそうです。キャンパスチャプターに所属する学生の多くが、大学在学中に参加するGVの平均回数が2度の中、4度も参加した森岡さんにその魅力について伺うと、「知らない土地で、仲間と現地の人々が住む家を作る手伝いをする、そんな現地で過ごした時間は一生かかっても経験できないものになります」と教えてくれました。GVに参加するには、学生にとっては決して安くはない金額だと話す一方、参加するたびに新しい学びや出会いがあり、毎回の経験が自己成長に繋がったと話してくれました。

「コロナ禍で年内のGV中止が決まったと聞き、僕自身も残念な気持ちでいっぱいですが、GV未経験者はぜひ、GV経験者にたくさんの話を聞いてみてください」そう後輩たちにエールを送りたいと話す森岡さん、今はGVで培ったリーダーシップや協調性を生かして、社会人として日々奮闘しています。

ホームオーナーストーリー

日本の学生ボランティアチームが2019

年の夏にGVを通じて家の建築をお手伝いしたカンボジアのチャントンさん一家(写真上)のもとを、ハビタットのスタッフが訪れました。あれから7カ月、新居での生活を始め、元気に暮らすチャントンさん一家に出会うことができました。「何年もの間、家と呼べない小屋のような場所で暮らしていたことを思うと、この家は私たちに幸せを運んでくれているわ。もう雨漏りや洪水を心配する必要もないし、安心して暮らせています」とチャントンさんは新居への思いを話してくれました。家建築に加え、ハビタットではトイレやソーラーパネル、雨水のろ過設備の設置に加え、生計を改善するトレーニングを一家に提供しました。今では、お父さんが釣ってきた魚をお母さんが自宅加工し売るなど、新たな収入源を確保することで、子どもたちの教育や、食費に回すなど、生活の安定を図り、希望に満ち溢れた未来を歩み始めています。



Overview

In fiscal year 2020, more than 1,500 volunteers were scheduled to be dispatched for the first time since Habitat for Humanity was established in Japan. However, due to the COVID-19 pandemic, Habitat has decided to suspend the implementation of Global Village worldwide since the end of February to prioritize the health and safety of all concerned parties. Hence, the scheduled departure of volunteers from Japan has been suspended. The suspension of the Habitat Global Village program poses a difficult situation for offices around the world, including Japan, as well as for the families who are in need of safe and decent homes. The Global Village program helps Habitat for Humanity fulfill its mission of "bringing people together" to improve living conditions, as well as completing its program of collecting donations to

support operations around the world. This activity can only be continued with the guaranteed safety of local families as well as other concerned parties. Therefore, Habitat will closely monitor the situation in each country and will continue to examine the criteria for the resumption of activities and the timelines of the projects.

Build happiness by sweating

"I wanted to go abroad and experience things that I could only do when I was a student," said Mr. Morioka, who participated in the Global Village program when he was a freshman at university. As a student, he was a member of the campus chapter at Ritsumeikan University, and took part in the program four times, traveling to Sri Lanka, Vietnam, Cambodia and Nepal in the four years leading up to his graduation. When we asked Mr. Morioka about the appeal of the program - who participated four times while many campus chapter students participate in the program two times on average of during their time in university - he told us, "If you spend two weeks in a place you don't know, with your friends, helping to build a house for the locals, you're going to have an experience of a lifetime." He also told us that while joining the Global Village program is not inexpensive for students, it was full of new encounters and learnings each time, and that each experience led to his own growth. "I was disappointed when I heard that the Global Village program had to be suspended this year because of COVID-19. If you have never participated in the Global Village program before, please find out more from someone who has joined the program," said Mr. Morioka, who wants to encourage his juniors. Now, he is making every effort as a new member of society, making use of the leadership and cooperation he has cultivated at GV.

Homeowner Story

Habitat staff visited a Cambodian family homeowner seven months after the Japan Global Village team had built a home for them in the summer of 2019. "For a long time, we have lived in suffering while staying a small cottage. Compared to before, this beautiful house we have now brings us happiness and prosperity. The house is big and strong enough to protect us from water leaks and flooding," said Ms. Chanthorn. In addition to the construction of the house, Habitat has also provided a new latrine, water jars, water filter, solar panel, and family development training that can help improve their livelihood. Ms. Chanthorn said they see a big change after having a new house because it now enables the family to save up more for their children's education and to afford enough food for their family.

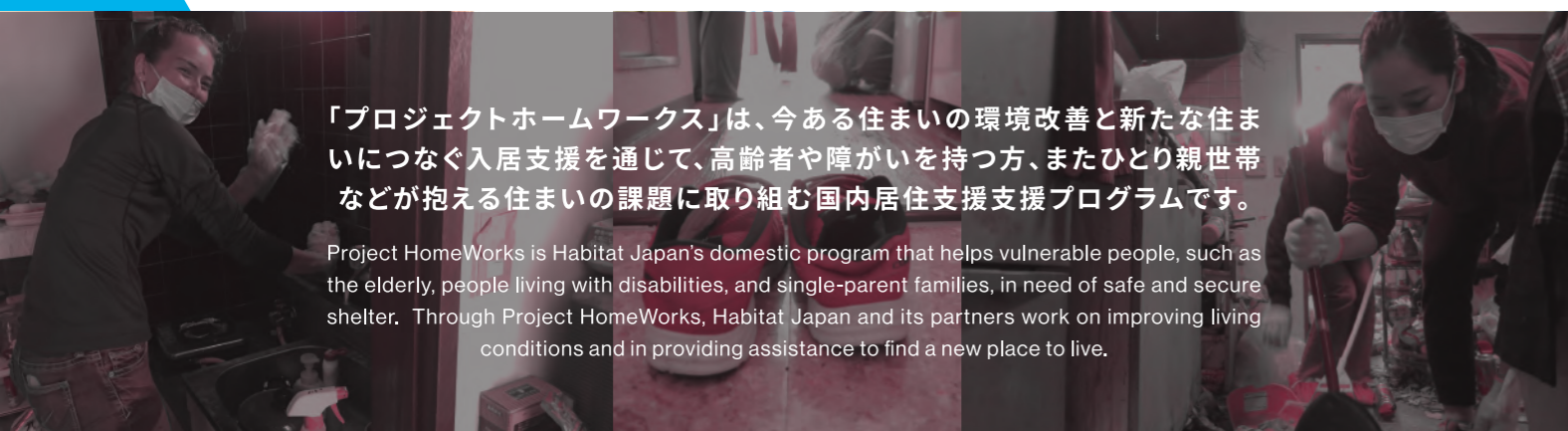
Project HomeWorks

プロジェクトホームワークス

国内居住支援プログラム



Mobilized
229 volunteers
Served
59 households + 1 facility



「プロジェクトホームワークス」は、今ある住まいの環境改善と新たな住まいにつながる入居支援を通じて、高齢者や障がいを持つ方、またひとり親世帯などが抱える住まいの課題に取り組む国内居住支援プログラムです。

Project HomeWorks is Habitat Japan's domestic program that helps vulnerable people, such as the elderly, people living with disabilities, and single-parent families, in need of safe and secure shelter. Through Project HomeWorks, Habitat Japan and its partners work on improving living conditions and in providing assistance to find a new place to live.

今ある住まいを守る

居住環境の悪化が見られる方の中には、心身の不調により片付けが困難となったり、物を溜め込んでしまう方が見受けられます。物が溜め込まれると、居室内を片付けるスペースがなくなり、床には紙や段ボール、時に食べかすが残るなど、害虫が発生し、健康を脅かす不衛生な状態に陥ることがあります。ハビタットでは、身近に頼れる方がいない、また、経済的にも民間のサービスを受けることが困難な方の居室内の片付けや、必要に応じて簡易修繕や寝具の交換を実施しています。

心身の健康を守る「住まい」

清掃や片付け、簡易修繕を通じて「今ある住まいを守る」活動は、事務所のある新宿を中心に取り組みを広げています。こうした中突如として現れた脅威が新型コロナウイルスです。感染予防としてソーシャルディスタンスが求められる中、これまで以上に居室内に問題を抱え、孤立する人が増えるのではないかと危惧しています。ハビタットでは緊急事態宣言明けまで関係者の安全を第一に活動を休止していましたが、6月からはスタッフのみで活動を再開し、居室内の環境改善に取り組んでいます。

ホームパートナーストーリー

ひとり親世帯への支援の取り組みが広がりを見せています。都内の保健センターから依頼を受け訪ねたのは、アフリカ出身のマリーさん(仮名)です。持病の喘息が再発し入退院を繰り返すようになり、お子さんにも喘息の症状が出始めたことで、居室内の改善が急務となりました。マリーさんと二人のお子さんの健全な育成のために、当日はボランティア3名が活動に参加しました。今は使うことがなくなった食器や子どもたちがかつて使っていた物などを手放せるよう、マリーさんに寄り添いながらボランティアがその一歩を後押しするとともに、衛生環境を改善すべく長年蓄積された埃や油污などを掃除しました。マリーさんにとって、ボランティアと過ごした一日は、安心・安全に暮らせる住まいを守る一歩となりました。

新しい住まいにつなぐ

単身の高齢者世帯の増加にともなう孤独死や、非正規雇用の増加による家賃滞納、隣人トラブルといった理由から、賃貸物件のオーナーの理解を得られず、住宅確保が困難となる方がいます。ハビタットは東京都の指定を受けた「居住支援法人」として、賃貸住宅への入居に配慮が必要となる方に寄り添い、物件情報の収集から内覧の同行、契約手続きのサポート、入居にあたっての家財道具の購入などをお手伝いし、誰もが安心して暮らせる住まいを持てるよう支援しています。

社会サービスを受けるために必要な「住まい」

「ハウジングファースト」に参加するホームレス支援団体などからもハビタットに住まい探しの相談が寄せられています。日本で住所を持つこと、それは公的サービスや福祉サービスを受ける上で必要不可欠だけではなく、安定した仕事を手にする上でも欠かせません。さらに、コロナ禍の緊急事態宣言下では、ネットカフェに滞在する人が帰る場所を失うなど、ハビタットはこうした方々の住まい探しにも取り組んでいます。

ホームパートナーストーリー

「これであんまりよろしくなくて済むよ」、そう話すのは先日6年ぶりにアパートへ入居した佐藤さん(仮名)です。日雇い派遣で日々の生活をつないできましたが、不安定な収入から賃貸住宅への入居が難しく、コロナ禍以前からネットカフェを寝床にしていたそうです。しかし、緊急事態宣言を受けてネットカフェが突如休業となり、佐藤さんは帰る場所を失いました。わずかな手持ち資金を使いビジネスホテルに滞在しましたが、お金が底をつき、民間の支援団体に相談を寄せたそうです。それを機に、生活保護を受給することができるようになり、支援団体を通じてハビタットに佐藤さんの住まい探しのサポート相談が寄せられました。50代と若く元気な佐藤さん、幸いなことに希望する地域でアパートを見つけ、6年ぶりに「家」と呼べる場所を持つことができました。

Creating safe and decent living conditions

Worsening living conditions are often a result of physical and mental challenges that denies a person the ability to take care of their surroundings. One common issue is hoarding, which significantly reduces living spaces in their houses and often leads to poor hygiene, posing a risk to their health. Habitat Japan provides house-cleaning services and new bedding supplies to those who have no personal help or are financially unable to request private services.

Building safe and decent living environments

From its launch three years ago, Shinjuku has been the geographical hub of our support program to protect homes through assistance in cleaning and simple repair works. With the current global pandemic, enforcing physical distance is inevitable. It is our deep concern that there will be an increase in people living in solitary as a result. After suspending all activities in February to ensure the safety of our staff and collaborators, Habitat has since resumed (as of June) our home improvement programs.

Home Partner Story

As we see more cases with single-parent households, we met Marie from Africa through a municipal health center. With recurring symptoms of asthma forcing her in and out of the hospital and her children showing initial signs of sickness, it was imperative to improve the conditions of their home. Together with volunteers, we assisted Marie declutter and clean their home. It was a first step towards ensuring a safe and secure living environment, paving the way to future welfare assistance for Marie and her family.

Finding a place to call home

Increase in solitary deaths of elderly people living alone, rent arrears due to irregular employments, and disputes with neighbors are some of the reasons that make landlords reluctant to rent. As a Housing Support Organization registered in Tokyo Prefecture, Habitat Japan helps the vulnerable people have a secure place to live by offering comprehensive assistance with rentals that include providing property information, accompanying house viewings, reviewing legal documents, and preparing basic household goals.

Eligibility for Social Service: Housing

Habitat Japan has received more inquiries from homeless assistance groups participating in the consortium Housing First. In Japan, home address is required to be eligible for public and welfare services and to secure a stable job. Under the state of emergency declaration due to COVID-19, people who sought refuge in places like internet cafes lost their only place to sojourn. As a COVID-19 response program, Habitat Japan has also served those vulnerable individuals by helping them find temporary shelter.

Home Partner Story

"I finally don't have to move around!," says Mr. Sato, who was finally able to move into an apartment for the first time in six years. Having lived on a day-to-day through daily labor, he used internet cafes as his go-to place to sleep for many years. Because of COVID-19, Mr. Sato found himself with fewer jobs and eventually lost his only refuge in internet cafes, forcing him to stay in business hotels. When he ran short of money, he turned to a non-governmental support organization and was finally able to be on welfare. Through a collaboration with a partner organization, Habitat Japan was able to help Mr. Sato, a man in his 50's with an uplifting spirit, find a place to live in the area he always hoped to reside.

HFHJ program
No. 3
Youth Program
ユースプログラム

次世代を担う若者育成

Campus chapters
52 campus chapters
Member students
2,600 students



The youth creates a better future

ユースプログラムは、持続可能な支援を担う若きリーダーを育てる若者育成プログラムです。ハビタットの活動に賛同する全国の学生団体「キャンパスチャプター」、その数は全国52大学キャンパスに及びます。ハビタットでは、キャンパスチャプターの学生に、様々なボランティアの機会を国内外で提供するほか、学生による啓発や募金活動をサポートしています。また、全国に広がるキャンパスチャプター間の連携を強めるネットワーク作りにも力を入れ、一人ひとりの豊かな個性を育て、各々がリーダーシップを発揮して行動していけるよう取り組んでいます。

The Youth Program is intended to cultivate the next generation of youth leaders who will lead the future of Habitat. Nationwide student chapters that advocate for Habitat's activities are called "campus chapters". Campus chapters operate at college campuses and have now expanded to 52 locations nationwide. Habitat conducts fundraising and awareness-raising activities for students, as well as volunteer opportunities to help address domestic and overseas housing issues. Additionally, Habitat is focused in developing the next generation of youth leaders and in building networks to strengthen coordination among the campus chapters.

はじめに

今年度は、過去最多となる8つの学生団体がキャンパスチャプターに加わり、その数は全国52団体にのびます。キャンパスチャプターの増加を牽引するのは、彼ら自身です。若者の声が若者に届き、学生ボランティアの数は年々増え、今年度はグローバル・ビレッジを通じて史上最多となるボランティアの派遣を予定していました。しかし、新型コロナウイルスの感染拡大から、関係者の安全を最優先に、国内外でのボランティア活動は休止を余儀なくされました。感染者数は減少傾向にあるものの、今も多くの大学生がオンラインで授業を受けるなど、新たな生活様式に沿った日常が求められています。ハビタットでも対面での研修が困難なことから、リーダー育成研修をオンラインで実施するなど、新しい日常に沿った形で若者育成の取り組みにチャレンジしています。

ハビタット・ヤング・リーダーズ・ビルド

若い力で地域世界への貢献を目指す「ハビタット・ヤング・リーダーズ・ビルド」キャンペーンに、日本のキャンパスチャプターも参加しました。日本は、アジア太平洋地域で最大規模となるユースのネットワークを持ち、キックオフとなった12月5日には、265名もの若者が「プロジェクトホームワークス」や募金活動に参加しました。しかし、本キャンペーンも、新型コロナウイルスの影響を受け、開催をオンラインに切り替えることなどが求められました。こうした中、日本の若者はSNSを活用してGVへの思いを繋ぐ「#MyBuildDiary」やアジア太平洋地域全土の若者と共に「家」への思いを伝える「#SafeHomeChallenge」キャンペーンに参加するなど、全52のキャンパスチャプターが持つネットワークを活かし各国の若者にキャンパスチャプターの取り組みを伝えました。

全国キャンパスチャプター
合同研修会

ハビタットのユースの特徴の一つは、大学や地域を越えた全国に広がるネットワークです。昨年9月に開催した年に一度の「JCCフェスタ2019」には、全国から総勢500名もの学生が御殿場に集結しました。「ユースリーダー」をテーマに掲げた2日間の研修を通して、大学の垣根を越えた学生間の交流から新たな価値観

に気づくなど、視野を広げ、誰もがユースリーダーになれることを自覚する一歩となりました。



ユースリーダーシップ研修

ハビタットでは、全国のキャンパスチャプターを牽引する学生を招いて、年に数回ユースリーダー研修を開催しています。こうした研修には、ご支援くださる企業の皆さんがメンターとして参加するなど、社会人ならではの助言を学生に与える機会となり、研修に参加した学生は学びを各チャプターに持ち帰るなど、新たな活動に挑戦する後押しとなっています。従来実施してきたユース研修に加え、今年度は新たな取り組みとして、全国のキャンパスチャプターに所属する学生のリーダーシップ育成を目指して、「ユースリーダーートレーナー研修」を実施しました。トレーナーとして育てるための教材を作成し、各チャプターの代表が都内に集まり、2日間かけて研修を行いました。また、コロナ禍では、企業によるご支援のもと、各業界で活躍されるリーダーの方々から直接お話を伺うオンラインセミナーを開催するなど、若者一人一人のリーダーシップ育成に取り組みました。



Overview

Campus chapters consist of 52 universities nationwide, including the addition of a record number of 8 new chapters this year. Its continued growth is one of the campus chapters' strengths, attracting new members among the youth and leading to more volunteers. To accommodate this growth, the largest Global Village was planned this year. However, due to the COVID-19 pandemic and the need to prioritize stakeholders' safety, Habitat had to suspend in-person campus chapter activities for the first time in its

history. While the number of virus infections show a declining trend, many universities continue to offer classes virtually, with students expected to adapt to the new normal. In line with the new environment, Habitat is preparing online volunteer initiatives to provide leadership training activities and raise awareness about housing issues.

Region-wide campaign:
Habitat Young Leaders Build

Habitat Japan campus chapters participated in the Habitat Young Leaders Build 2020 campaign which strives to involve youths across the Asia-Pacific region. The Japan campus chapters serve as the largest youth network within the Asia-Pacific region. A total of 265 youths across Japan participated in various activities such as volunteering and street fundraising for Project HomeWorks during the campaign kickoff on December 5, 2019. Due to COVID-19, the campaign had to adjust its activities, including switching to a virtual event. Japanese youths leveraged their SNS skillsets to communicate their initiatives to fellow youth in various countries and campus chapter followers across all 52 campuses. Their activities included facilitating the "#MyBuildDiary", a Global Village relay that aims to share the value of joining as a volunteer, and participating in the "#SafeHomeChallenge" social media campaign.

Nationwide workshop for
campus chapters

Together with the nationwide campus chapters, one of Habitat's youth development initiatives is the cross-regional youth network. In 2019, 500 students gathered in Gotemba to participate in a two-day joint workshop in September. The workshop was centered around the message that "anyone can be a youth leader". The event enabled valuable cross-regional student interactions and helped enhance student initiatives.

Training seminars to mentor
youth leaders

Habitat Japan invited our campus chapter presidents and other chapter officers to our training seminars. Volunteers from our corporate partners often join the training as mentors, providing their inputs and feedback to help students in planning for their campus chapters. Habitat Japan developed the original toolkit to train the youth trainers of campus chapters in a 2-day training seminar with campus chapter leaders from all over Japan. Due to COVID-19, our campus chapters were not able to join any physical activities. Habitat Japan hosted several online leadership seminars with business leaders serving as guest speakers.

Corporate Partnerships

企業・団体とのパートナーシップ

2020年度もさまざまな企業サポーターからご支援をいただき、支援活動を展開してまいりました。特に、CSR活動の一環として、ご寄付だけでなく、社員ボランティアとして、111名もの方にボランティアとして活動にご参加いただきました。活動への参加を通じて、ハビタットが支援する方（ホームパートナー）との交流を持てることはハビタットのボランティアプログラムの特徴です。

「自分の会社が、こうした支援をしているとは知りませんでした。ボランティア活動を通し、自分の会社が本当に困っている人の支援をしていると分かり、誇りに思います」と語る参加者もいます。また、部署や国籍を超えて、社員がチームとなり活動することから、チームビルディングの機会として参加される企業も少なくありません。

In FY2020, Habitat expanded the activities by partnering with corporates and organizations. In particular, we enforced corporate volunteer programs as a part of the CSR activities and mobilized 111 corporate volunteers for our program. Having the opportunity to meet with the home partners who received assistance is one of Habitat's characteristics activities. One of such corporate volunteer said, "I never knew that my company sponsored a Habitat program. Because I volunteered, I learned that my company supported those who were in need of help, which made me feel proud of my company." Many corporates use this as a team-building opportunity for the employees, considering it a great way for their employees to meet people from different departments, and even different nationalities. The volunteer activities for the employees are not only regarded as their social contributions, but also as something that brings them a sense of satisfaction as a result of their CSR efforts.

ハビタットのミッションを継続的に支える Continuous support for Habitat's mission

ハビタットのミッションを継続的に支える賛助会員は、国内外のあらゆる活動を支える頼もしいサポーターです。

Habitat's supporting members are steadfast supporters that are continuously committed to backing Habitat's work.

Asian Technology Advisors



住環境の改善を支援

Support vulnerable people through clean-up services

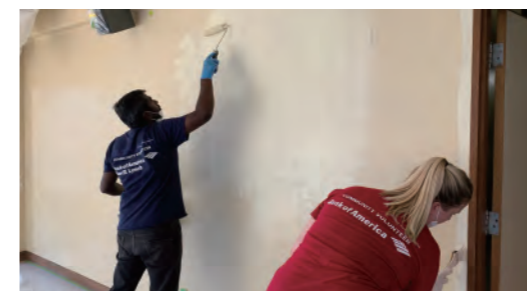


国内居住支援プロジェクトホームワークスでは、自助努力ではどうすることもできない事情を抱えた方々への支援として、ボランティアによる協力を得ながら、無償で居室内の清掃や片付けを行い、住環境の改善を目指しています。こうした活動は、企業をはじめとした皆さまからのご寄付そしてボランティアとしてのご協力があることで、支援を継続できています。

Habitat's domestic housing program, Project HomeWorks, serves people who are unable to improve their living conditions on their own. Habitat provides clean-up services with the support of volunteers. In FY2020, many corporate partners supported the program by donating resources as well as volunteering.



児童養護施設やシェルターの修繕を支援 Support for renovating orphanages and shelters



児童養護施設やシェルターといった人々が暮らす施設の修繕活動を継続しています。2020年度は企業ボランティアによる協力のもと、都内にある児童養護施設の修繕を実施しました。一日かけてチーム一丸となって取り組む修繕活動は、ハビタットの支援活動の醍醐味です。

Habitat Japan often mobilizes a corporate volunteer teams to repair orphanages and shelters. Habitat Japan supported one orphanage to help upgrade the facility by painting walls and grassing the backyard in FY2020. Devoting a day with the team members could be such a pleasant Habitat opportunity for team building.

次世代を担う若者育成支援 Support for nurturing youth leaders for tomorrow



未来を担う若者の育成は、ハビタットの重要な取り組みの一つです。2020年度も企業や団体によるご支援のもと、全国52のキャンパスチャプターに所属する学生メンバーに様々な研修の機会を提供しました。こうした研修には、メンターとして企業の方に学生を指導いただくなど、共に学生リーダーの育成に努めています。

Nurturing the young generation and molding student leaders are very essential initiatives of Habitat. In FY 2020, Habitat offered several workshops, with the support of corporates and organizations, to students who joined the campus chapters in 52 universities all over the country. We also invited some volunteers from corporate partners to join as mentors.



企業ボランティアにできること Social impacts by corporate volunteers



ブルームバーグL.P.ボランティア 関根美恵子さん
Mieko Sekine, a volunteer from Bloomberg L.P.

「会社としての経済活動だけでなく、社員一人ひとりがボランティア活動においても率先してリーダーの役割を担うことで、より良い世界に変えていくことが出来ると思います。

今回、とあるシングルマザー宅で活動しましたが、東京は家賃も他のエリアと比べて高く、家の広さも狭いです。その為小さなお子さんがいる家庭では声が聞こえて騒音問題になったり、収納に限られていて、片付けに苦労したりすることがあるのかなと思いました。ご本人が最後涙ながらに、仕事と家事の両立の苦労とボランティアへの御礼を伝えられたことが、今も心に残っています。どうボランティアに参加すべきかと迷う方もいるかもしれませんが、少しずつ自分たちの参加出来る活動を続けていくことで、大きな力になっていくと信じます。」

I believe a company contributes to society through economic activities, but employees contribute from physical actions by leading the volunteering work.

I had the opportunity to meet with a single mother living in Tokyo, a city that has a high average rent compared to other areas in Japan but where houses are scarce in space. For families with small children, the noise from neighbors and the clutter in the home caused by the lack of storage often becomes a crucial problem. The mother who lived in the house where I volunteered told me the hardship she experiences with looking after both the household and work. I still remember she later thanked us with tears, telling us how much our volunteering meant to her.

While some might feel it's difficult to find ways to take part in volunteering work, I believe that the small things that we can do will still make a big difference later.



ハビタットの支援は、サポーターの皆さまのご理解とボランティアとしてのご協力、またお寄せいただく寄付でなっています。安心して暮らせる住まい、それは明日への活力、安定、そして自立を築く礎と私たちハビタットは考え、住まいの支援に取り組んでいます。コロナ禍の今、これまで以上に住まいの支援が求められています。引き続き皆様のサポートをお願いいたします。

With your support as a volunteer and/or donor, Habitat Japan continues to build safe and decent homes. We believe we can build strength, stability and self-reliance through shelter. Please join us.

ハビタットの活動を支えるのは皆さんです

活動に参加する How to get involved with Habitat

サポーターになる
Become a Habitat for Humanity supporter

息の長い支援には、一人ひとりの継続的なご支援が欠かせません。マンスリーサポーターは任意の寄付額を毎月「継続的」にご寄付いただける制度です。そのほかにも、都度寄付や物品寄付などあなたにあった支援方法を通して活動にご参加ください。

Sustained support activities require ongoing support from individuals. Through the Monthly Supporter system, you can donate the amount of your choice on a regular monthly basis. Alternatively, you may participate in our activities with a one-time monetary donation or a donation of materials, whichever way fits you.

ボランティアに参加する
Join our program

ミッションの遂行には、ボランティアの皆さんとの協働が欠かせません。「グローバル・ビレッジ」をはじめ、国内の居住支援活動でもボランティアの皆さんによる参加をお願いしています。ボランティアとして、活動にご参加ください。

We could not carry out our mission without the cooperation of our volunteers. We receive support from volunteers through the Global Village program and domestic housing support program. Please join in our activities as a volunteer.

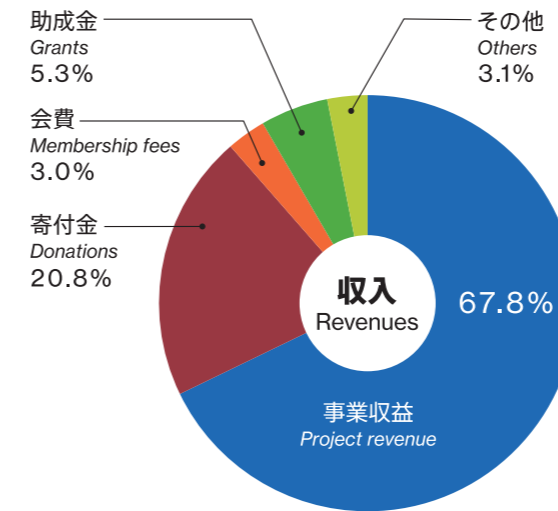
活動を伝える
Raise awareness

住まいの問題を声に出し、社会に伝えていくことは、活動を継続する上で欠かせません。職場や学校、お店にハビタットのパンフレットを展示する、地域で取り組みを伝える、SNSで発信するなど、活動の仕方はさまざまです。あなたにあった方法で活動にご参加ください。

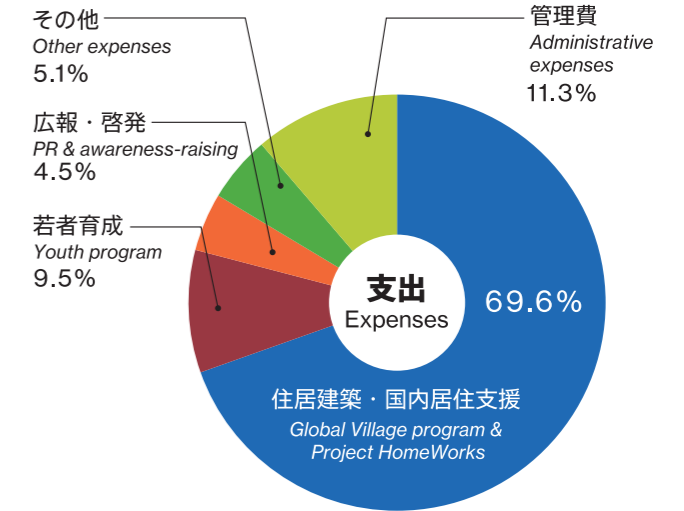
In order to continue our activities, it is necessary to advocate housing issues and raise social awareness. There are various ways to help -inform people about Habitat's activities at your workplace or school, or on your social networks. Please participate in a way that suits you best.

2020年度会計報告

Financial statements of fiscal year 2020
2019.7.1—2020.6.30



総額 7,284 万円
Total : 72.84 million yen



総額 8,051 万円
Total : 80.51 million yen

活動計算書

(2019年7月1日 ~ 2020年6月30日)
Statement of Activity
(July 1, 2019 - June 30, 2020)

(単位: 円 / Unit in JPY)

経常収益 Ordinary revenue	
受取会費 Membership fees	2,214,000
受取寄付金 Donations	15,122,618
受取助成金等 Grants	3,837,190
事業収益 Project revenue	49,397,000
その他収益 Other income	266,611
経常収益計 Total ordinary revenue	70,837,419
経常費用 Ordinary expenses	
事業費 Project expenses	71,444,057
管理費 Administrative expenses	9,068,193
経常費用計 Total ordinary expenses	80,512,250
当期経常増減額 Change in ordinary revenue and expenses	△9,674,831
経常外収益計 Non ordinary revenue	2,000,000
当期正味財産増減額 Change in net assets	△7,674,831

貸借対照表

(2020年6月30日現在)
Balance Sheet
(As of June 30, 2020)

(単位: 円 / Unit in JPY)

資産の部 Assets	
流動資産 Current assets	17,719,007
固定資産 Fixed assets	3,127,665
資産合計 Total assets	20,846,672
負債の部 Liabilities	
流動負債 Current liabilities	2,525,037
固定負債 Fixed liabilities	0
負債合計 Total liabilities	2,525,037
正味財産の部 Net assets	
前期繰越正味財産 Net assets brought forward from previous year	25,996,466
当期正味財産増減額 Change in net assets	△7,674,831
正味財産合計 Total net assets	18,321,635
負債及び正味財産合計 Total liabilities and net assets	20,846,672



安心・安全に暮らせる住まい
それはさまざまな困難を乗り越え
健全で豊かな生活を営む基盤です

We Build Strength, Stability
and Self-Reliance through Shelter

About Habitat for Humanity International

「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」の実現を目指して、1976年に草の根の市民団体としてアメリカ・ジョージア州で誕生した住まいを専門とする国際NGOです。設立以来、住宅建築や修繕などを中心に、住まいの支援に取り組み、今ではその活動を世界70カ国まで広げています。これまでにハビタットが支援した人々は2,900万人にのぼり、アメリカ国内をはじめ、貧困国や被災地で、人々が安心・安全に暮らせる住まいを持てるよう支援に取り組んでいます。

「人々と手を取りあい、家、コミュニティ、そして希望を築くこと」をミッションに掲げるハビタットでは、困難な状況を抜け出し、自立を目指す家族、そしてその地域の人々、また活動に賛同くださる寄付者やボランティアと協力しあい、一人でも多くの家族が「家」と呼べる場所を持てるよう、住まいの支援に取り組んでいます。

Driven by the vision that everyone has a decent place to live, Habitat for Humanity began in 1976 as a grassroots effort on a community farm in southern Georgia. As a housing organization, Habitat has since grown to become a leading global nonprofit working in the U.S. and in more than 70 countries. Habitat partners with families and individuals in need of a hand up to help them build or improve a place they can call home. Through shelter, we build strength, stability and self-reliance.

About Habitat for Humanity Japan

ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパンは、ハビタット・フォー・ヒューマニティ・インターナショナルの日本法人として2003年に日本での活動を開始しました。アジア太平洋地域における各国のハビタットオフィスと連携し、国内でのファンドレイズを通じてアジア地域で取り組まれる住居建築や修繕、また水やトイレといった衛生設備の支援、そしてコミュニティ支援をサポートしています。また、こうした地域に日本からボランティアを派遣し、住居支援を支えています。国内では、災害支援に取り組んできたほか、都内を中心に、居住問題を抱える方に寄り添い、きちんとした住まいが持てるよう支援しています。

Habitat for Humanity Japan was registered as a nonprofit organization in 2003. Since then, Habitat Japan has contributed to eliminate housing issues in the Asia-Pacific region by raising funds and sending volunteers to build/repair homes, toilets, and other sanitation facilities to improve the homeowners' living condition. Habitat Japan also carries out response programs during disasters.



認定NPO法人 ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン
〒160-0022 東京都新宿区新宿5-11-25 アソルティ新宿5丁目301
Tel 03-6709-8780 | Fax 03-6709-8787
E-mail info@habitatjp.org | URL www.habitatjp.org

